



# First Steps in Assessing Student Learning in Study Abroad

留学学習自己診断プログラム導入の歩みと課題

Presenter: Takami Nieda

2016年3月17日

JASSO奨学金採択プログラム:

**グローバル・コンピテンシーを養成する学生交換プログラム**

プログラムを通して育成するグローバル人材像

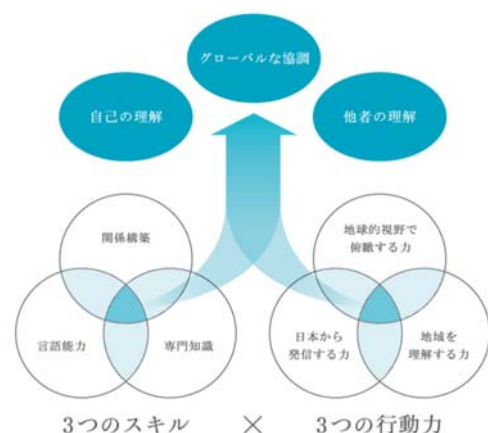
Sophia University's Model of Global Competency

### 3 Skills:

- **Language:** native language, English as languages of other countries
- **Expertise:** become an expert in chosen field
- **Relationship building:** use expertise to promote understanding

### 3 Abilities:

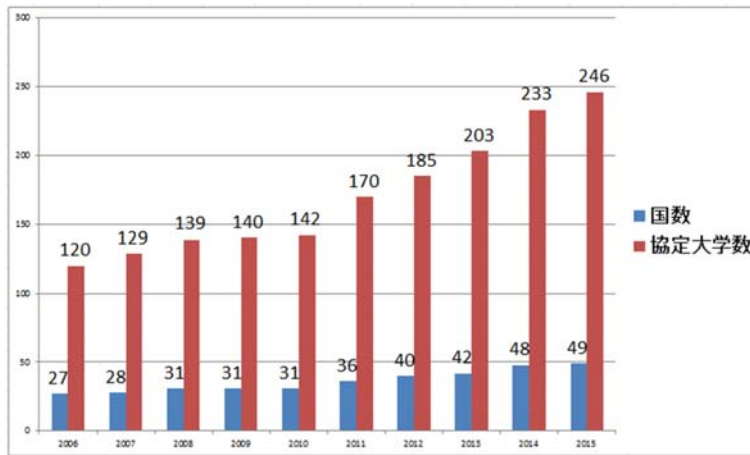
- **Communication from Japan:** become effective communicator for self and Japan
- **Area Understanding:** interact with people from other parts of world
- **Global Perspective:** view world from global and multicultural perspective



グローバル・コンピテンシーを養成する学生交換プログラム

現在の協定校数と10年間の推移

Current Partner Institutions and 10-Year Goal



協定校数 SGU目標

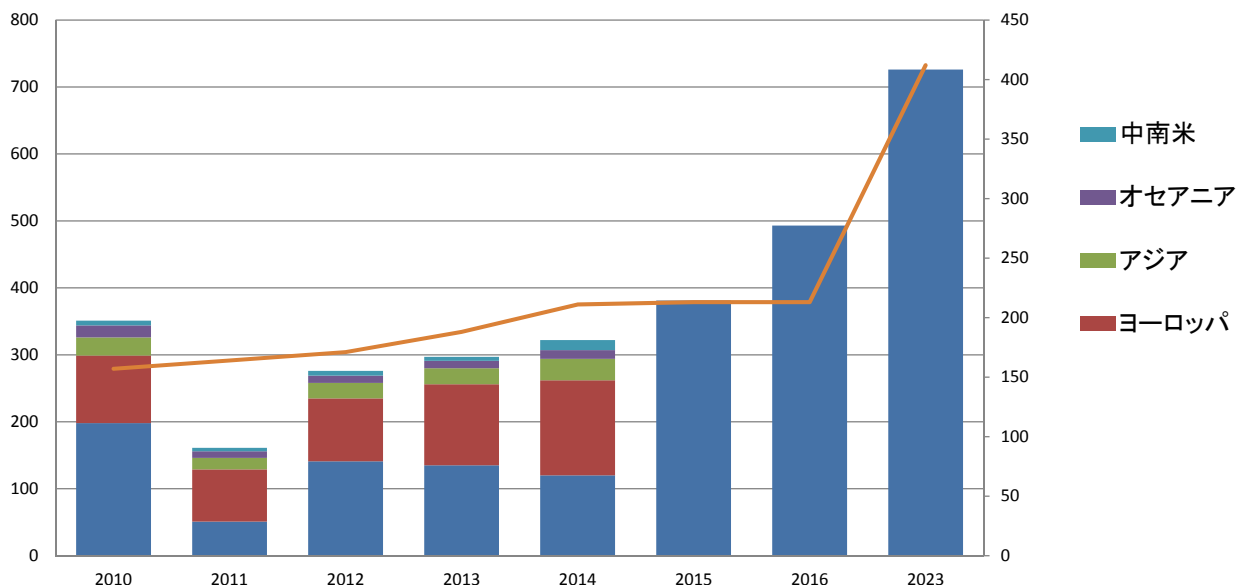
2023 Goal: 50 Countries  
412 Universities

- Partner institutions (9/1/2015) **49 countries, 246 universities**
  - Bilateral exchanges (9/1/2015) **213 universities**
- N. America **66校** Europe **82校** C.S America **14校** Asia **35校**  
Oceania **13校** Africa **3校**

グローバル・コンピテンシーを養成する学生交換プログラム

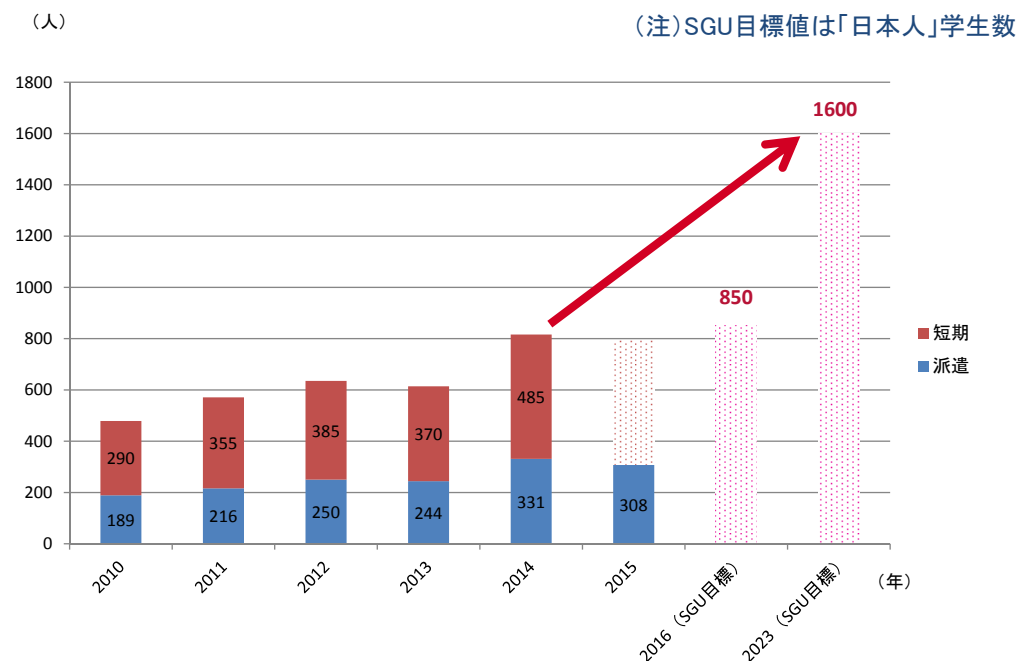
【受入人数/Incoming Students Goals】

受入・交換留学生数(地域別)の推移



## グローバル・コンピテンシーを養成する学生交換プログラム 【派遣人数/Outbound Students】

### 交換留学・短期プログラム派遣者数推移



5

### Study Abroad Self-Assessment Program 留学学習診断プログラム

- Students evaluate their language learning and intercultural competency.
- Students set and modify goals for their experience abroad.
- University can assess student perceptions of their learning abroad.

6

## Today's Topics

Designing the assessment tool to measure student learning

Pilot program (2014-2015)

Preliminary data and conclusions

Lessons learned and solutions

Next steps

7

## Designing the assessment tool:

Align assessment criteria with institution's definition of "global competency."

Three skills and three abilities help students realize their full potential as global citizens.

### 3 Skills | **Language**

Hone your first language to express the subtleties of your thinking. Learn to use English as a global language. Explore the languages of other countries, as well, to establish rapport with those you meet.

### **Expertise**

Become an expert in your chosen field to solve problems and create value. Acquire multi-disciplinary knowledge and kindle a passion for learning.

### **Relationship Building**

Be open and promote understanding. Use your expertise and critical thinking to build consensus and achieve harmony.

8

## Designing the assessment tool:

Align assessment criteria with institution's definition of "global competency."

### 3 Abilities

#### Communication from Japan

Become an effective communicator by deepening your knowledge of your self and Japan so you can share your ideas with people from around of the world.

#### Area Understanding

Interact directly with people from other areas of the world. Exercise humility and empathy, so you can view the world from their cultural perspective.

#### Global Perspective

Think beyond Japan and the area you live in so you can find solutions for issues ranging from the interpersonal to the global.



## Resources used to design the assessment tool



Association of American Colleges & Universities  
A VOICE AND A FORCE FOR LIBERAL EDUCATION IN THE 21ST CENTURY

AAC&U's CENTENNIAL  
Learn More

Home | About | Meetings | Publications & Research | Programs & Partnerships | Press

SEARCH

Home > VALUE > VALUE Rubric Development Project > Intercultural Knowledge and Competence VALUE Rubric

#### OTHER PAGES IN THIS SECTION

VALUE



### Intercultural Knowledge and Competence VALUE Rubric

The VALUE rubrics were developed by teams of faculty experts representing colleges and universities across the United States through a process that examined many existing campus rubrics and related documents for each learning outcome and incorporated additional feedback from faculty. The rubrics articulate fundamental criteria for each learning outcome, with performance descriptors demonstrating progressively more sophisticated levels of attainment. The rubrics are intended for institutional-level use in evaluating and discussing student learning, not for grading. The core expectations articulated in all 16 of the VALUE rubrics can and should be translated into the language of individual campuses, disciplines, and even courses. The utility of the VALUE rubrics is to position learning at all undergraduate levels within a basic framework of expectations such that evidence of learning can be shared nationally through a common dialog and understanding of student success.

[Preview the Intercultural Knowledge and Competence VALUE Rubric: click to expand](#)



Liberal Education  
& America's Promise  
AAC&U'S CENTENNIAL CAMPUS ACTION,  
ADVOCACY, AND RESEARCH INITIATIVE

Learn More about LEAP

#### CURRENT VALUE PROJECT

##### Description

[Multi-State Collaborative and SHEEO Independent Colleges and Universities Current VALUE Project Staff](#)

#### ABOUT VALUE

##### Overview

[Download Rubrics](#)

[FAQs](#)

[Case Studies](#)

[Additional Campus Rubrics](#)

#### DEVELOPMENT OF RUBRICS

[Development Overview](#)

[Advisory Board](#)

[VALUE Leadership Campuses](#)

# Association of American Colleges & Universities

## INTERCULTURAL KNOWLEDGE AND COMPETENCE VALUE RUBRIC

for more information, please contact [valuc@aaacu.org](mailto:valuc@aaacu.org)



### Definition






Intercultural Knowledge and Competence is "a set of cognitive, affective, and behavioral skills and characteristics that support effective and appropriate interaction in a variety of cultural contexts." (Bennett, J. M. (2008). "Transformative training: Designing programs for culture learning." In M. A. Moodian (Ed.), *Contemporary leadership and intercultural competence: Understanding and utilizing cultural diversity to build successful organizations* (pp. 95-110). Thousand Oaks, CA: Sage.)

Evaluators are encouraged to assign a zero to any work sample or collection of work that does not meet benchmark (cell one) level performance.

	Capstone 4	3	Milestones 2	Benchmark 1
<b>Knowledge</b> <i>Cultural self-awareness</i>	Articulates insights into own cultural rules and biases (e.g. seeking complexity; aware of how her/his experiences have shaped these rules, and how to recognize and respond to cultural biases, resulting in a shift in self-description.)	Recognizes new perspectives about own cultural rules and biases (e.g. not looking for sameness; comfortable with the complexities that new perspectives offer.)	Identifies own cultural rules and biases (e.g. with a strong preference for those rules shared with own cultural group and seeks the same in others.)	Shows minimal awareness of own cultural rules and biases (even those shared with own cultural group(s)) (e.g. uncomfortable with identifying possible cultural differences with others.)
<b>Knowledge</b> <i>Knowledge of cultural worldview frameworks</i>	Demonstrates sophisticated understanding of the complexity of elements important to members of another culture in relation to its history, values, politics, communication styles, economy, or beliefs & practices.	Demonstrates adequate understanding of the complexity of elements important to members of another culture in relation to its history, values, politics, communication styles, economy, or beliefs & practices.	Demonstrates partial understanding of the complexity of elements important to members of another culture in relation to its history, values, politics, communication styles, economy, or beliefs & practices.	Demonstrates surface understanding of the complexity of elements important to members of another culture in relation to its history, values, politics, communication styles, economy, or beliefs & practices.
<b>Skills</b> <i>Empathy</i>	Interprets intercultural experience from the perspectives of own and more than one worldview and demonstrates ability to act in a supportive manner that recognizes the feelings of another cultural group	Recognizes intellectual and emotional dimensions of more than one worldview and sometimes uses more than one worldview in interactions	Identifies components of other cultural perspectives but responds in all situations with own worldview	Views the experience of others but does so through own cultural worldview
<b>Skills</b> <i>Verbal and non-verbal communication</i>	Articulates a complex understanding of cultural differences in verbal and nonverbal communication (e.g., demonstrates understanding of the degree to which people use physical contact while communicating in different cultures or use direct/indirect and explicit/implicit meanings) and is able to skillfully negotiate a shared understanding based on those differences.	Recognizes and participates in cultural differences in verbal and nonverbal communication and begins to negotiate a shared understanding based on those differences.	Identifies some cultural differences in verbal and nonverbal communication and is aware that misunderstandings can occur based on those differences but is still unable to negotiate a shared understanding.	Has a minimal level of understanding of cultural differences in verbal and nonverbal communication; is unable to negotiate a shared understanding.
<b>Attitudes</b> <i>Curiosity</i>	Asks complex questions about other cultures, seeks out and articulates answers to those questions which reflect multiple cultural perspectives	Asks deeper questions about other cultures and seeks out answers to those questions	Asks simple or surface questions about other cultures	States minimal interest in learning more about other cultures
<b>Attitudes</b> <i>Openness</i>	Initiates and develops interactions with culturally different others. Suspends judgment in valuing her/his interactions with culturally different others.	Begins to initiate and develop interactions with culturally different others. Begins to suspend judgment in her/his valuing interactions with culturally different others.	Expresses openness to most if not all interactions with culturally different others. Has difficulty suspending any judgment in her/his interactions with culturally different others, and is aware of own judgment and expresses a willingness to change.	Receptive to interacting with culturally different others. Has difficulty suspending any judgment in her/his interactions with culturally different others, but is unaware of own judgment.

# CEFR rubric for language assessment

## Common European Framework of Reference for Languages - Self-assessment grid

		A1 Basic User	A2 Basic User	B1 Independent user	B2 Independent user	C1 Proficient user	C2 Proficient user
Understanding	 Listening	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
	 Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
Speaking	 Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	 Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
Writing	 Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

Common European Framework of Reference for Languages (CEFR): © Council of Europe

## 自己診断項目

- 自国の文化に関する知識  
(Knowledge of home culture)
- 留学先の文化に関する知識  
(Knowledge of host culture)
- 多文化視点  
(Consideration of multicultural perspectives)
- 異文化コミュニケーション (Intercultural communication)
- 留学先の言語の運用能力  
(リスニング、スピーキング、リーディング、ライティング)
- 態度・姿勢・外向性 (Openness)

## Study Abroad Self-Assessment Rubric

7/11/14 留学における異文化交流能力発達参照表 PD 津森、PD 木村

	最低限 (0)	初期 (1-2)	習得期 (3-4)	熟達期 (5-6)
知識 帰属する社会・文化の知識	自分が帰属する社会・文化の発展、歴史、社会システム、習慣や文化遺産、大衆文化に関する知識がほとんどない；社会・文化的価値観や通念についてあまり知らない；知識は、本や映画、また他のメディアからのみ得ていて、自身の経験に全く基づかない；自分の属する社会・文化への理解を問い直し、より複雑に捉えるために必要な体験に基づく知識を全く持っていない；単純かつステレオタイプに基づいた理解しかない	自分が帰属する社会・文化の発展、歴史、社会システム、習慣や文化遺産、大衆文化に関する大雑把な理解は有する；社会・文化的価値観や通念について皮相的な理解しかない；知識は、自身の経験に全く基づかない本や映画、また他のメディアからほぼ得ている；自分の属する社会・文化への理解を問い直し、より複雑に捉えるために必要な体験に基づく知識をほとんど持たない；ときに、単純かつステレオタイプに基づいた理解を示すこともある	自分が帰属する社会・文化の発展、歴史、社会システム、習慣や文化遺産、大衆文化のいくつかの事象について説明することができる；社会・文化的価値観や通念を理解している；知識は、自己の経験に全く基づかない本や映画、また他のメディアから得るとともに、多少実際の経験からも得ている；自分の属する社会・文化へのそれまでの理解を問い直し、より複雑に捉えるために必要な多くの知識（体験・非体験的知識）を持ち始める	自分が帰属する社会・文化の発展、歴史、社会システム、習慣や文化遺産、大衆文化について説明する際に、体験に基づく知識と基づかない（本や映画、また他のメディアからの）知識の双方を用いることができる；社会・文化的価値観や通念に対して、尊重しつつ多面的な理解を示す；ステレオタイプに基づいた見方から離れ、自分の属する社会・文化や、多数の地域、世代、ジェンダーなどの違いに基づく二次文化により細かな理解を示す
知識 留学先の社会・文化の知識	留学先の社会・文化の発展、歴史、社会システム、習慣や文化遺産、大衆文化に関する知識がほとんどない；社会・文化的価値観や通念についてあまり知らない；知識は、本や映画、また他のメディアからのみ得ていて、自身の経験に全く基づかない；潜在先の社会・文化への理解を問い直し、より複雑に捉えるために必要な体験に基づく知識を全く持っていない；単純かつステレオタイプに基づいた理解しかない	留学先の社会・文化の発展、歴史、社会システム、習慣や文化遺産、大衆文化に関する大雑把な理解は有する；社会・文化的価値観や通念について皮相的な理解しかない；知識は、自身の経験に全く基づかない本や映画、また他のメディアからほぼ得ている；潜在先の社会・文化への理解を問い直し、より複雑に捉えるために必要な体験に基づく知識をほとんど持たない；ときに、単純かつステレオタイプに基づいた理解を示すこともある	留学先の社会・文化の発展、歴史、社会システム、習慣や文化遺産、大衆文化のいくつかの事象について説明することができる；社会・文化的価値観や通念を理解している；知識は、自己の経験に全く基づかない本や映画また他のメディアから得るとともに、多少実際の経験からも得ている；潜在先の社会・文化へのそれまでの理解を問い直し、より複雑に捉えるために必要な多くの知識（体験・非体験的知識）を持ち始める	留学先の社会・文化の発展、歴史、社会システム、習慣や文化遺産、大衆文化について説明する際に、体験に基づく知識と基づかない（本や映画、また他のメディアからの）知識の双方を用いることができる；社会・文化的価値観や通念に対して、尊重しつつ多面的な理解を示す；ステレオタイプに基づいた見方から離れ、潜在先の社会・文化や、多数の地域、世代、ジェンダーなどの違いに基づく二次文化により細かな理解を示す
スキル 多文化の多面的・複合的視点	他文化からの異なる視点の存在に気づいてはいるが、自分の文化からの視点でのみ対応する；自身	ときに、他文化からの異なる視点の存在を認識しながらも、ほぼ自分の文化からの視点で対応す	自分の文化からの視点だけではなく、多角的・複合的視点からの交流を理解している；他文化の	自分の文化からの視点だけではなく、多角的・複合的視点からの交流を把握し解釈している；他文



# Study Abroad Self-Assessment Rubric

7/11/14		留学における異文化交流能力発達参照表		PD 津森、PD 木村	
の考慮	の見方が多くの複合的視点の一つではないという認識に欠ける; 他文化の人々の感情や彼らとの違いを認識せずに振る舞い話すことが多い; 相互に尊重した共通の理解を妨げるようなステレオタイプに基づいた知識や、価値判断を伴う言葉 (例えば、“男は女より偉い、” など) をよく使う	る; 他文化の人々の感情や彼らとの違いを考慮しながら行動し話せる能力を多少とも示せる; 相互に尊重した共通の理解を妨げる可能性があるステレオタイプに基づく知識、あるいは、価値判断を伴う言葉 (例えば、“男は女より偉い、” など) を使うことがある	人々の感情や彼らとの違いを考慮し、尊重しながら行動し話せる能力を示す; ステレオタイプに基づいたり価値判断を伴う言葉 (例えば、“男は女より偉い、” など) から次第に脱却し、多様で複合的な視点の存在を把握出来るようになっていく	化の人々の感情や彼らとの違いを考慮し、尊重して行動し話せる能力を示す; 必ずしも同意に達せずとも、共通の理解を得られるよう、ときに複雑な異文化交流を積極的に促し、交渉する能力を持つ	
スキル 異文化間コミュニケーション	文化交流において、他文化の習慣、価値観、行動規範についての知識を適用できない; その文化における適切な作法で基本的な挨拶は交わらせるが、民族・宗教・階級・年齢といった複合的な文化的背景を考慮し適応することができない、あるいは、全く気づいていない; 柔軟な相違に頑なな考えを持ち、柔軟性を欠いているために、共通の理解が妨げられている	文化交流において、他文化の習慣、価値観、行動規範についての知識を適用し始める; その文化の適切な作法に従って基本的な挨拶は交わらせるが、民族・宗教・階級・年齢といった複合的な文化的背景の考慮には依然として困難を覚える; 文化的相違について、ときに共通の理解を妨げるような、頑なな考えを持つ	文化交流において、他文化の習慣、価値観、行動規範についての知識を、たいていの場合適用できる; その文化で適切な作法に柔軟に対応し、民族・宗教・階級・年齢といった複合的な文化的状況に対してほぼ適応出来る; 不適切な言動によって、共通の理解が著しく妨げられることはない	文化交流において、他文化の習慣、価値観、行動規範についての知識を適用できる; その文化で適切な作法に柔軟に対応し、民族・宗教・階級・年齢といった複合的な文化的状況にほぼ適応出来る; 不適切な言動はまずなく、異文化間の交流を損なうことはない	
言語運用能力 話す、聴く	学校、レジャー、家庭など、個人的な情報に関する会話を理解することができる; 簡潔で明確なメッセージやアナウンス、そして、相手がゆっくりわかりやすくしゃべっているときには、その主旨を把握できる  短い会話はなんとかできるが、なんらかの手助けなしに会話を続けることはできない	学校やレジャーや仕事場について、身近な日常茶飯事的な話題であれば、長めのスピーチや講義でも理解することができる; 関心あるテレビ番組や映画が、慣用表現や特有の口語表現があまりなく、標準語で放送されていれば、理解することができる  身近で、個人的に興味ある話題や、日常生活についての話 (学校、	長めのスピーチや講義を理解し、身近な話題であれば、複雑な議論でも付いていくことができる; ほとんどのニュース番組や時事問題を扱ったテレビ番組を理解でき、映画は、標準語を使用していればほぼ全て理解できる  流暢に、そして、適応力をもって、ネイティブスピーカーと通常の会話ができる; 慣れた状況でな	構成がわかりにくく、論点が暗黙的に直接的に述べられていないことも、長いスピーチや講義を理解することができる; あまり意識的に努力せずとも、慣用表現や特有の口語表現を含んだテレビ番組や映画を理解することができる  どう表現したらいいか、あまり考えることなく、流暢に、そして即座に議論に参加できる; しかるべ	

2

# Study Abroad Self-Assessment Rubric

7/11/14		留学における異文化交流能力発達参照表		PD 津森、PD 木村	
	学校、レジャー、家庭など、身近な話題を説明するため、簡単な言い回しや文章を使うことができる	レジャー、家庭など) ならば、即興で会話に参加することができる  自身の経験や周りの出来事、希望や夢について、きちんと複数の文章をつなげて説明することができる; 自分の意見や計画を、短くとも説明できる; 物語を語ったり、本や映画のあらすじを説明したり、個人的な感想を述べることができる	ら、議論に参加し、自分の見解を述べることができる  自分の興味があるトピックについて、明確かつ詳細に説明することができる; ある問題については、さまざまな選択肢のプラス面・マイナス面を提示しながら、自分の見解を述べることができる	社会的・公的な場で、言語を柔軟かつ効果的に用いることができる; 共通の理解を得るために、状況に応じて、表現を変えながら考えを述べることができる  複雑な議題について詳細に描写でき、特定の観点から、適切な結論とともに、論じることができる	
言語運用能力 読む	おもに日常的に使う言葉や経験談からなる文章を読み、理解することができる; 個人的な話や描写、なじみ深い話題や問題についての簡単な記事なら理解することができる	時事問題や現代文学について、一定の態度や見解を示した記事を読み、理解することができる	長文で複雑に書かれた事実描写や文学的な文章を、それらの文体の違いを理解し、読むことができる; 自分分野と関係ない分野の専門記事や文章を理解することができる	技術的な説明書、学術論文、幅広い年代の文学作品など、あらゆる形で書かれた文章を容易に読むことができる	
言語運用能力 書く	なじみあるトピックや個人的に興味ある話題について、シンプルでわかりやすい文章を書くことができる; 自分の経験や感想を書くことができる	説明文、要約、レポートや論文など、明確でわかりやすく構成された文章を書くことができる	説明文、要約、レポートや論文など、明確で構成の整った文章のほか、議論を前提とした分析レポート、文学批評、論理的で説得力のあるエッセイや論文など、複雑さを増した文章を書けるようになっていく	議論を前提とした分析レポート、文学批評、論理的で説得力のあるエッセイや論文など、明確かつ複雑な文章を、さまざまな資料や視点を織り交ぜ、かつ、自分の視点や論点をはっきりさせ、読み手や目的に合った文体で書くことができる	
態度・姿勢 外向性	自分が所属する文化や他者の文化への理解を深め、視野を広げる機会に参加しない; 同じ文化を共有している状態を居心地よく感じ、多文化的交流に参加することをあまり好まない	自分が所属する文化や、他者の文化の理解を深める機会に関心はあっても、なかなか行動を起こせない; 同じ文化を共有している状態に居心地よさを感じるが、誘われれば、多文化交流の場に参加す	自分が所属する文化や他者の文化の理解を深める機会や知識を探索する; 自分が属する文化はもちろん、他の文化のメンバーと始めた交流に積極的に参加し、育み、その価値を理解し始める	自分が所属する文化や他者の文化の理解を深める機会や知識を常に探索し、経験として吸収する; 自分が属する文化はもちろん、他の文化のメンバーと始めた交流に積極的に参加し、育み、そ	

3

# Pilot Program (2014-2015)

## 半年留学 (one semester)

- 留学前 自己診断提出 (pre-departure assessment)
  - 締切: 8月8日まで
- 中間 自己診断提出 (midterm assessment)
  - 締切: 10月31日まで
- 留学後 自己診断提出 (post-study assessment)
  - 締切: 1月10日
  - 在外履修: 2月28日

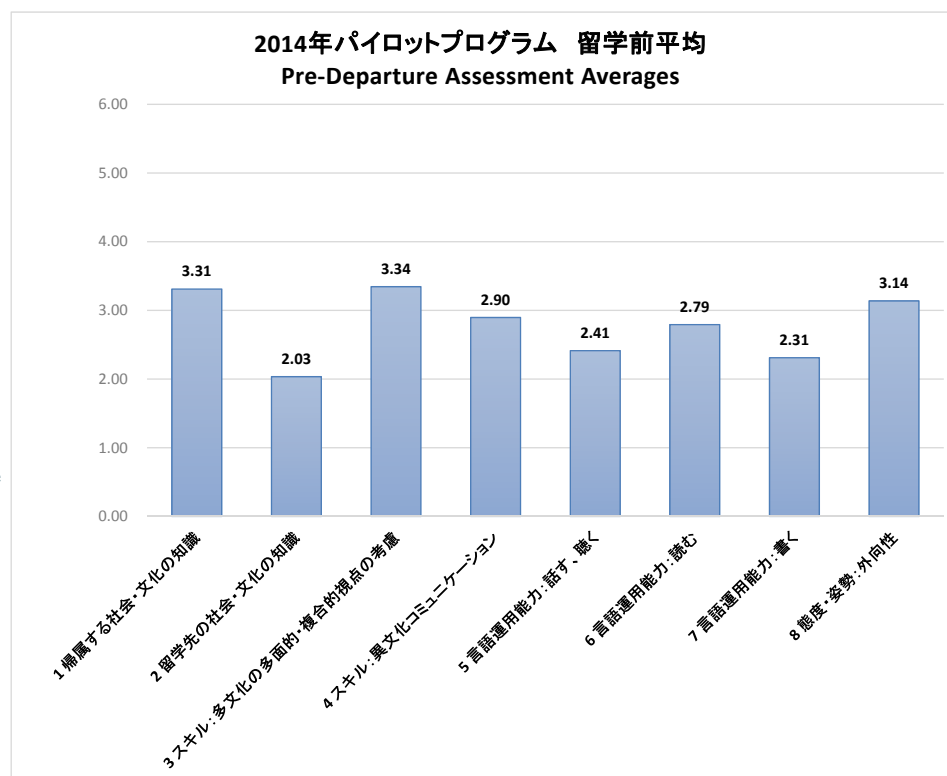
## 1年留学 (one year)

- ▶ 留学前 自己診断提出 (pre-departure assessment)
  - 締切: 8月8日まで
- ▶ 中間自 己診断提出 (midterm assessment)
  - 締切: 1月10日
- ▶ 留学後 自己診断提出 (post-study assessment)
  - 締切: 5月30日

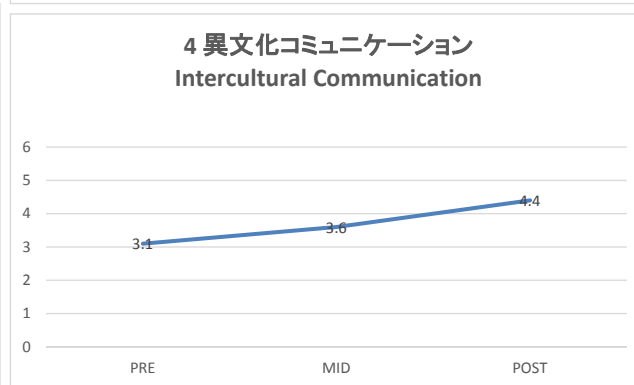
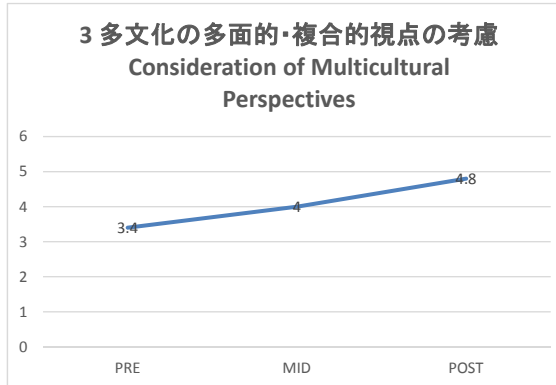
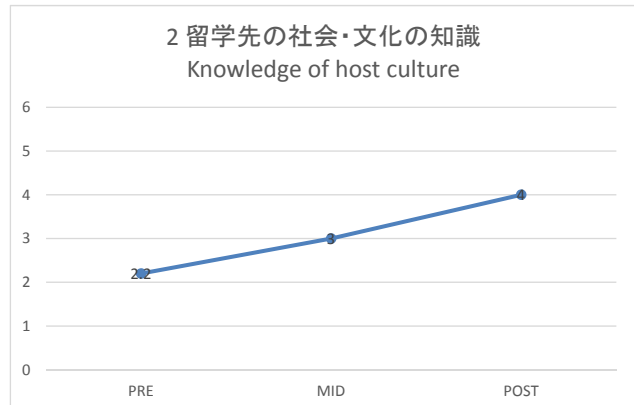
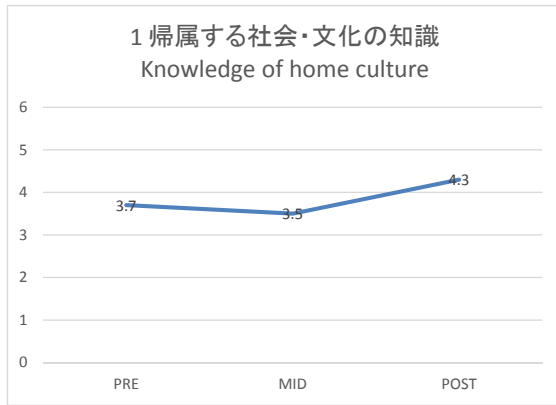
## Preliminary Data from Pilot Program

### Pilot Program (2014-2015):

- Participants: 29
- Pre-departure Assessment: 29
- Midterm Assessment: 10
- Post-study Assessment: 10
- Assessment scale 1-6
- Assess 8 areas

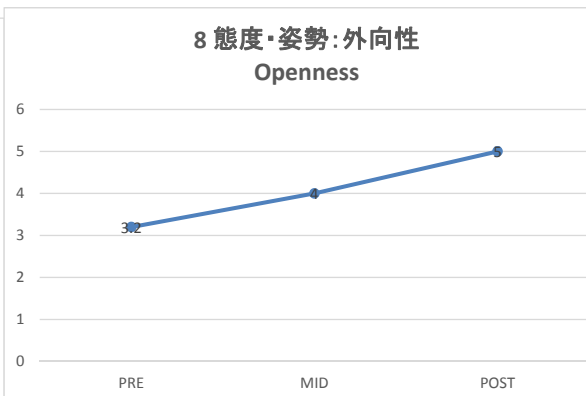
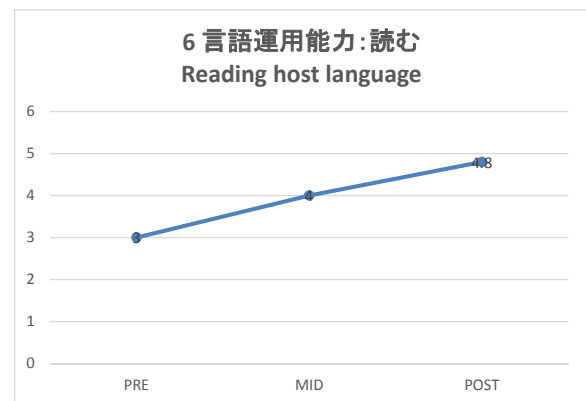


## Self-assessment averages 10 students (pre, mid, post)



19

## Self-assessment averages 10 students (pre, mid, post)



20

## Significant conclusions:

1. Biggest perceived improvements:
  - Openness (3.2→5)—seeking out interactions and developing more active attitude
  - Knowledge of host culture (2.2→4)
  - Reading in language of host culture (3→4.8)
2. Perceived improvement in language of host country in all areas: speaking, listening, reading, writing.
3. Slight regression in knowledge of own culture at midterm. (3.7→3.5)
4. All students mentioned the benefit of being exposed to other points of view inside and outside of class.
5. Experienced personal growth: “taking care of myself” “independent,” “seek help,” “find solutions.”
6. Greater desire to know more about own country and host country.
7. Desire to use study abroad experience in the future (i.e. job hunting).

21

## Why such a low response rate for the post-assessment?

1. Students are immersed in their study abroad lives; little time to do self-assessment.
2. E-portfolio system (Mahara) is not user-friendly; difficult to submit assessments.
3. The rubric was not user-friendly.
4. Students may not be used to reflection and self-assessment.
5. Little incentive: students overwhelmed with multiple assessments and reports—language proficiency scores, study abroad report, course evaluations—for which there is little personal benefit.

22

# Lesson learned

Submission portal and self-assessment should be user-friendly.



# Solution

Revised rubric to a 25-question Likert scale questionnaire

## Revised Self-Assessment

### Study Abroad Learning Self-Assessment 学習自己診断アンケート

	6 とても そう思う	5 そう思う	4 どちらか といえ そう思う	3 どちらかと いえば そう 思わない	2 そう 思わない	1 全く 思わない
自国の文化に関する知識						
1) 自国の文化にとって重要な要素（歴史、政治、経済、大衆文化、食文化、コミュニケーションスタイル、価値観、信念、慣習）について知識がある。						
2) 自国の文化にとって重要な要素（歴史、政治、経済、大衆文化、食文化、コミュニケーションスタイル、価値観、信念、慣習）について、自分が持つステレオタイプを見直すきっかけになったり、理解をより深めるきっかけになるような、直接的な経験がある。						
3) 自分の物事に対する見方が、自国の文化的ルールや自分の先入観によってどのように形成されたかを説明することが出来る。						
留学先の文化に関する知識						
4) 留学先の文化にとって重要な要素（歴史、政治、経済、大衆文化、食文化、コミュニケーションスタイル、価値観、信念、慣習）について知識がある。						
5) 留学先の文化にとって重要な要素（歴史、政治、経済、大衆文化、食文化、コミュニケーションスタイル、価値観、信念、慣習）について、自分が持つステレオタイプを見直すきっかけになったり、理解をより深めるきっかけになるような、直接的な経験がある。						
スキル -多文化視点-						
6) 他文化の人々の物事に対する見方や行動を理解するため、自分の文化とは異なる視点をを用いることが出来る。						
7) 他文化の人々の考えや自分との違いを受け入れ、敬意を持って行動し対話することが出来る。						
8) お互いに理解し合えるため、双方に働きかけたり、時には進んで仲介役を務めることが出来る。						
スキル -異文化コミュニケーション-						
9) 交流する際、留学先の文化に属するメンバーにとって重要な要素（歴史、政治、経済、大衆文化、食文化、コミュニケーションスタイル、価値観、信念、慣習など）に関する知識を応用することが出来る。						
10) 言語的・非言語的コミュニケーションにおいて、文化的違いに合わせて臨機応変に対応することが出来る。						

## Revised Self-Assessment

留学先の言語の運用能力： -リスニング-				
11) 学校、趣味、家族など、個人的情報に関する話を理解することが出来る。				
12) 学校や趣味、仕事などの場で日常的に耳にするテーマに関して、話や講義を理解することが出来る。				
13) ニュースやテレビ番組、映画の内容を理解することが出来る。				
-スピーキング-				
14) 学校、趣味、家族など日常的な事柄を表現するため、単純なフレーズやセンテンスを使うことが出来る。				
15) 個人的関心や日常生活（家族、学校、趣味）などの話題について、事前の準備をすることなく会話に参加することが出来る。				
16) 日常的な状況において議論をしたり、自身の意見を述べる事が出来る。				
17) 職場や社交など公的な場で、ネイティブスピーカーと柔軟に会話することが出来る。				
18) お互いに理解し合えるため、必要に応じて自身の考えを別の表現で言い直すことが出来る。				
-リーディング-				
19) 日常的な言葉遣いや経験に関する文章を読み、理解することが出来る。				
20) 現代の諸問題や文芸に関して特定の意見や視点を表現している記事を読み、理解することが出来る。				
-ライティング-				
21) 経験やその感想について、明瞭な文章を書くことが出来る。				
22) 勉強に関するテーマについて調べた内容を、レポートや要約として明瞭な文章で書くことが出来る。				
23) 論文、文芸批評、説得力のある評論などを、より複雑な表現を用いて明瞭な文章で書くことが出来る。				
態度・姿勢 -外向性-				
24) 自国の文化と他国の文化に対する理解を深める意志はあるが、実際に行動は起こさない。				
25) 自国や他国の文化に対する理解を深める機会を望み、そのための行動を起こす。				
上の 1 から 25 の質問のうち、あなたに最も関連すると思われる項目を <u>3つ選んで</u> 次ページの質問番号記入欄に記入すると共に、なぜその項目があなたの留学経験に最も関係すると考えるのかを、具体的な例を挙げて詳細に述べてください。				

## Revised Self-Assessment

質問番号： _____
質問番号： _____
質問番号： _____

Adapted from AAC&U Intercultural Knowledge and Competence VALUE Rubric, 2009  
Adapted from the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

## Lessons learned

1. Students need to be a part of the process of university's internationalization.
2. Students need to "buy in" to the idea that self-assessment benefits them. Other incentives.
3. Students need to be better prepared for reflective practices and self-assessment.



27

## Solution

Beginning Spring 2016, university will offer 3 study abroad classes:

1. Pre-departure students (in Japanese)
1. Re-entry students (in Japanese)
1. Maximizing Study Abroad (pre-departure & re-entry; in English)

28

## Next Steps

2015-2016:

150 students participating in Study  
Abroad Self-Assessment Program

2016-2017:

Offering 3 study abroad classes (pre-  
departure, re-entry)

Next Challenge:

Leverage findings from assessment to  
push for internationalizing curriculum



上智大学  
SOPHIA UNIVERSITY

叡智が世界をつなぐ

**Thank you for listening!**

Takami Nieda (贄田貴美)  
Sophia University 上智大学  
[tnieda@sophia.ac.jp](mailto:tnieda@sophia.ac.jp)